

**Vincent BALNAT**  
**Publications et activités de recherche**

[version actualisée le 2/2/2025]

**Monographies**

- 1) (2018) *L'appellativisation du prénom. Étude contrastive allemand-français*. Tübingen : Narr (= *Tübinger Beiträge zur Linguistik*, 565), XI/286 p.

[les tableaux de prénoms confectionnés par mes soins sont accessibles via le site de l'éditeur : <https://www.narr.de/l'appellativisation-du-prenom-18185-2>, « Zusatzmaterial », XIV/269 pages]

*Comptes rendus :*

- Theissen, Anne (2018), *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 36.3, p. 307-308.  
Klatte, Holger (2018), *Sprachnachrichten* 79.3, p. 29.  
Vaxelaire, Jean-Louis (2019), *Cahiers de lexicologie* 114, p. 273-277.  
Paulikat, Frank (2019), *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 129.2, p. 185-187.  
Wochele, Holger (2020), *Zeitschrift für romanische Sprachen und ihre Didaktik* 14.2, p. 147-152.  
De Stefani, Elwys (2021), *Revue de linguistique romane* 85, p. 212-216.  
Reinhardt, Jan (2022), *Zeitschrift für romanische Philologie* 138.4, p. 1328-1331.

- 2) (2011) *Kurzwortbildung im Gegenwartsdeutschen*. Avec CD-Rom. Hildesheim, Zurich, New York : Olms (= *Germanistische Linguistik – Monographien*, 26), X/345 p.

[version allemande de ma thèse de doctorat *La brachygraphie en allemand contemporain* (442 p. + 234 p. d'annexes), traduite par mes soins]

*Comptes rendus :*

- Blei, Dagmar (2011), *Muttersprache* 121.4, p. 314-317.  
Kobler-Trill, Dorothea (2012), *Germanistik* 53.1/2, p. 41.  
Jung, Udo O. H. (2013), *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 40.2/3, p. 125-127.  
Schröder, Marianne (2013), *Deutsch als Fremdsprache* 50.1, p. 57-59.  
Greule, Albrecht & Bettina Reiter (2014), *Neuphilologische Mitteilungen* 115.4, p. 491-494.

**Direction d'ouvrages et de numéros de revue**

- 1) (en prép.) *Néologie et militantisme*. Paris : Garnier (= *Neologica*, 19) [avec Ch. Gérard].
- 2) (2025) *Genus und Geschlecht in europäischen Sprachen. Geschichte und Gegenwart*. Tübingen : Narr Francke Attempto (= *Sprachvergleich. Studien zur synchronen und diachronen Sprachwissenschaft* 6), 468 p. [avec B. Kaltz].
- 3) (2022) *Néologie et environnement*. Paris : Garnier (= *Neologica*, 16), 282 p. [avec Ch. Gérard].
- 4) (2021) *Les études de néologie au XXI<sup>e</sup> siècle : un état de la recherche européenne*. Paris : Garnier (= *Neologica*, 15), 271 p. [avec Ch. Gérard].
- 5) (2018) *Néologie et noms propres*. Paris : Garnier (= *Cahiers de lexicologie*, 113), 258 p. [avec Ch. Gérard].

Ne figurent dans la liste précédente que les numéros de *Neologica* que Christophe Gérard et moi-même avons dirigés intégralement. Les autres, dont nous avons accompagné l'élaboration en tant que responsables de revue, portent sur les sujets suivants : *La néologie à l'ère de l'informatique et de la révolution numérique* (J. Altmanova & S. D. Zollo, 2019), *Perception, réception et jugement des néologismes* (J. Makri-Morel, P. Dury et V. Renner, 2020), *Néologie et langues régionales* (P. Erhart & Ch. Rey, 2023), *Pour une approche discursive de la néologie* (M. Rossi & M. Manfredini, 2024).

## Articles dans des revues à comité de lecture

- 1) (à par.) « L'appellativisation du prénom en français et en allemand : aspects sémantiques et culturels », *Epilogos*.
- 2) (2023) « *Madame Machin et Herr Dingsda* : les anthroponymes indéfinis en français et en allemand », *Langages* 232.4, p. 9-35.
- 3) (2022) « Das *Wörterbuch der elsässischen Mundarten* (1899/1907): Zur Rezeption eines philologischen und kulturpolitischen ‚Denkmals‘ », *Lexicographica* 38, p. 449-474.
- 4) (2022) « Les mots de la catastrophe : *Klima* et *Corona* dans le discours médiatique germanophone », *Cahiers de lexicologie* 120.1, p. 37-69.
- 5) (2022) « L'émergence des études allemandes à Strasbourg (1838-1872) », *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft* 32.1, p. 46-71.
- 6) (2021) « *Klima* als Schlüsselwort in deutschsprachigen Medien. Teil I: Wortbildung und Frequenz; Teil II: Bedeutungsentwicklung und diskursiver Kontext », *Muttersprache* 131.1, p. 21-39 ; 131.2, p. 97-116.
- 7) (2020) « *Unter Beobachtung*: Corona-Wortschatz im Deutschen und Französischen », *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 38.2, p. 139-159.
- 8) (2020) « Charles Bonnier (1863-1926), un philologue européen de la Belle Époque », *Zeitschrift für romanische Philologie* 136.2, p. 337-371.
- 9) (2020) « Geschlechtergerechte Sprache im Land der Académie française », *Der Sprachdienst* 1-2/2020, p. 82-86, paru parallèlement dans *Muttersprache* 130.1, p. 92-96 [version abrégée disponible sous le lien <https://gfds.de/geschlechtergerechte-sprache-im-land-der-academie-francaise>].
- 10) (2019) « Zum Begriff der semantischen Pejoration in der deutschen und französischen Sprachwissenschaft des 19. und frühen 20. Jahrhunderts », *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft* 29.1, p. 151-172.
- 11) (2019) « Zur appellativischen Verwendung von Eigennamen in Luthers deutschen Schriften », *Muttersprache* 129.2, p. 97-116.
- 12) (2015) « Wenn aus *Mechthild* die *Metze* und aus *Catherine* la *catin* wird – Personenbezeichnungen aus Vornamen im Deutschen und Französischen », *Neuphilologische Mitteilungen* 116.2, p. 353-394.
- 13) (2013) « 'Kurzvokal', 'Kurzwort', 'Kurzsatz', 'Kurztext': *Kürze* in der Sprachbeschreibung des Deutschen », *Zeitschrift für Literatur und Linguistik (Lili)* 43/170, p. 82-94.
- 14) (2013) « *HDL* oder *LMAA*? Kurzformen von Sätzen im Deutschen », *Germanistische Mitteilungen* 39.2, p. 5-20.
- 15) (2012) « *Ich hau' dir gleich eine runter* vs *je vais t'en mettre une*: Verbphraseme mit den Indefinitpronomina *eins/e/en* bzw. *un/e* im Deutschen und Französischen », *Muttersprache* 122.2, p. 142-163.
- 16) (2012) « Microstructure de *na warte!* » [Petit dictionnaire permanent des « actes de langage stéréotypés »], *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 30.3, p. 269-284 [avec A. Gualberto-Schneider].
- 17) (2011) « Normes de l'écrit vs normes de l'oral : le cas de la communication par *tchat* en français et en allemand », *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 29.3, p. 239-256.

- 18) (2007) « Sprachkritik und Sprachpflege im frühen 20. Jahrhundert: Einstellungen zu ‘Fremdwörtern’ und ‘Kurzwörtern’ », *Bulletin of the Henry Sweet Society for the History of Linguistic Ideas* 49, p. 27-37 [avec B. Kaltz].
- 19) (2006) « Zu einigen theoretischen Problemen der Kurzwortbildung », *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft* 16.1/2, p. 195-218 [avec B. Kaltz].

### Contributions à des ouvrages collectifs

- 1) (en prép.) « Lutter avec des mots nouveaux. Introduction ». Balnat Vincent & Christophe Gérard (dir.), *Néologie et militantisme*. Paris : Garnier (= *Neologica*, 19), 6 p. [avec Ch. Gérard].
- 2) (2025) « Vorwort der Herausgeber ». Balnat, Vincent & Barbara Kaltz (dir.). *Genus und Geschlecht in europäischen Sprachen. Geschichte und Gegenwart*. Tübingen : Narr Francke Attempto (= *Sprachvergleich. Studien zur synchronen und diachronen Sprachwissenschaft* 6), p. 7-16 [avec B. Kaltz].
- 3) (2025) « “Monsieur LA députée, si vous continuez à m’appeler Madame LE ministre...” : Zum gegenwärtigen Gebrauch gendergerechter Sprache in Frankreich ». Balnat, Vincent & Barbara Kaltz (dir.), *Genus und Geschlecht in europäischen Sprachen. Geschichte und Gegenwart*. Tübingen : Narr Francke Attempto (= *Sprachvergleich. Studien zur synchronen und diachronen Sprachwissenschaft* 6), p. 299-321.
- 4) (2022) « La néologie environnementale et la notion de domaine. Introduction ». Balnat Vincent & Christophe Gérard (dir.), *Néologie et environnement*. Paris : Garnier (= *Neologica*, 16), p. 17-25 [avec Ch. Gérard].
- 5) (2021) « Où en sont les études de néologie ? ». Balnat Vincent & Christophe Gérard (dir.), *Les études de néologie au XXI<sup>e</sup> siècle : un état de la recherche européenne*. Paris : Garnier (= *Neologica*, 15), p. 17-23 [avec Ch. Gérard].
- 6) (2018) « Néologie et noms propres. Introduction ». Balnat Vincent & Christophe Gérard (dir.), *Néologie et noms propres*. Paris : Garnier (= *Cahiers de lexicologie*, 113), p. 15-27 [avec Ch. Gérard].
- 7) (2018) « Vom Boul’Mich’ zur Kajo: Kürzung von Ortsnamen im Substandard (D-F) – ein Überblick ». Gautier Laurent, Pierre-Yves Modicom & Hélène Vinckel-Roisin (dir.), *Diskursive Verfestigungen: Schnittstellen zwischen Morphosyntax, Phraseologie und Pragmatik im Deutschen und im Sprachvergleich*. Berlin, Boston : de Gruyter (= *Konvergenz und Divergenz*, 7), p. 331-345.
- 8) (2017) « Les *verba sonandi* associés aux animaux en allemand ». Rakhilina Ekaterina V., Jean-Marie Merle & Irina Kor Chahine (dir.), *Verba sonandi : représentation linguistique des cris d’animaux*. Aix-en-Provence : Presses Universitaires de Provence (= *Langues et langage*, 28), p. 87-97.
- 9) (2016) « Überlegungen zum Rekurs auf Französisch als Ausgangssprache beim Erlernen lexiko-grammatischer Einheiten des Deutschen ». Bürgel Christoph & Dirk Siepmann (dir.), *Sprachwissenschaft und Fremdsprachendidaktik: Zum Verhältnis von sprachlichen Mitteln und Kompetenzentwicklung*. Baltmannsweiler : Schneider Verlag Hohengehren (= *Thema Sprache*), p. 77-88 [avec A. Gualberto-Schneider].
- 10) (2014) « Réflexions en vue de l’élaboration d’un précis grammatical contrastif DaF-FLE ». Bousch Denis, Thérèse Robin, Elisabeth Rothmund & Sylvie Toscer-Angot (dir.), *Héritage, transmission, enseignement dans l’espace germanique*. Rennes : Presses Universitaires de Rennes, p. 233-244 [avec A. Gualberto-Schneider].

- 11) (2013) « Les mots brefs empruntés à l'anglais en allemand contemporain : un bref tour d'horizon ». Kriegel Sibylle & Georges Daniel Véronique (dir.), *Contacts de langue, langues en contact*. Aix-en-Provence : Presses Universitaires de Provence (= *Travaux du CLALX*, 24), p. 267-277.
- 12) (2012) « *was is der hässliche zwerch??* <sup>^</sup>g – Anpassungsstrategien im Chat ». Larrory-Wunder Anne (dir.), *Intersubjektivität und Sprache: An- und Abgleichung von Sprecher- und Hörervorstellungen in Texten und Gesprächen*. Tübingen : Stauffenburg (= *Eurogermanistik*, 30), p. 91-116.
- 13) (2012) « L'emprunt de procédés de formation lexicale est-il possible ? Le cas de l'abrègement des mots en allemand, en français et en anglais ». Niklas-Salminen Aïno & Agnès Steuckardt (dir.), *Les langues germaniques*. Aix-en-Provence : Presses Universitaires de Provence (= *Travaux du CLALX*, 23), p. 181-191.
- 14) (2008) « Altes und Neues zur Interjektion ». Kärnä Aino & Stephanos Matthaios (dir.), *Das Adverb in der Grammatikographie*, Bd. 2. Münster : Nodus Publikationen (= *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft*, 18.1), p. 135-162 [avec B. Kaltz].

### Articles de dictionnaires

- 1) (2024) Actualisation d'une vingtaine d'entrées (domaine de la linguistique générale et grammaire) et traitement des équivalents français pour env. 500 entrées de la 6<sup>e</sup> édition du dictionnaire de linguistique *Metzler Lexikon Sprache* (dir. Glück Helmut & Michael Rödel, Stuttgart)

### Comptes rendus d'ouvrages scientifiques

- 1) Larrory-Wunder, Anne, 2024. *L'expression de la manière en allemand*. Paris : Presses Sorbonne Nouvelle ; Berlin : Franck & Timme (coll. « Monde germanophone »). In : *L'information grammaticale* (à par.).
- 2) Hamm, Albert, 2023. *Les langues et cultures étrangères à la faculté des lettres de l'université de Strasbourg (1838-1967). Une histoire entre conflits et diversification*. Strasbourg : Presses universitaires de Strasbourg (= *Sciences de l'histoire*). In : *Revue d'Allemagne et des pays de langue allemande* 56.1 (2024), p. 250-253.
- 3) Candel, Danielle, Didier Samain & Dan Savatovsky (dir.), 2022. *Eugen Wüster et la terminologie de l'école de Vienne*. Paris : SHESL (= *HEL Livres*, 2). In : *Cahiers de lexicologie* 123 (2023), p. 277-282.
- 4) Elsen, Hilke, 2022. *Neologismen. Ein Studienbuch*. Tübingen : Narr Francke Attempto (= *Narr Studienbücher*). In : *Neologica* 17 (2023), p. 165-167.
- 5) Delavigne, Valérie & Dardo de Vecchi (dir.), 2021. *Termes en discours. Entreprises et organisations*. Paris : Presses Sorbonne Nouvelle. In : *Cahiers du plurilinguisme européen* 14 (2022). En ligne : <https://www.ouvroir.fr/cpe/index.php?id=1534>
- 6) Weinert, Martin, 2021. *Krisensprache – Sprachkrise – Krisenkommunikation: Sprache in Zeiten der COVID-19-Pandemie*. Baden-Baden : Tectum. In : *Muttersprache* 132/3 (2022), p. 284-286.
- 7) LoVecchio, Nicholas, 2020. *Dictionnaire historique du lexique de l'homosexualité. Transferts linguistiques et culturels entre français, italien, espagnol, anglais et allemand*. Strasbourg : Ed. de linguistique et de philologie (= *Travaux de linguistique romane. Lexicologie, onomastique, lexicographie*). In : *Neologica* 16 (2022), p. 255-259.

- 8) Stein, Stephan & Sören Stumpf (dir.), 2019. *Muster in Sprache und Kommunikation. Eine Einführung in Konzepte sprachlicher Vorgeformtheit*. Berlin: Erich Schmidt (= *Grundlagen der Germanistik* 63). In : *Linguistische Berichte* 269 (2022), p. 99-102.
- 9) Tonti, Michela, 2020. *Le nom de marque dans le discours au quotidien. Prisme lexicoculturel et linguistique*. Paris : L'Harmattan. In : *Neologica* 15 (2021), p. 257-260.
- 10) Kaltz, Barbara, Gerhard Meiser, Horst Haider Munske (dir.), 2020. *Englisch in europäischen Sprachen*. Erlangen: FAU University Press. In : *Sprachnachrichten* 88.IV (2020), p. 30.
- 11) Kauffer, Maurice & Yvon Keromnes (dir.), 2019. *Theorie und Empirie in der Phraseologie – Approches théoriques et empiriques en phraséologie*. Tübingen : Stauffenburg (= *Eurogermanistik*, 37). In : *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 38.2 (2020), p. 258-261.
- 12) Schmale, Günter (dir.), 2018. *Néologie, corpus, méthodes d'analyse – recherches en langue de spécialité/Neologismen, Corpora, Methoden – Beiträge zur Fachsprachenforschung*. Saarbrücken : htw saar (= *Saarbrücker Schriften zu Linguistik und Fremdsprachendidaktik ; B: Sammelbände* 5). In : *Neologica* 13 (2019), p. 234-238.
- 13) Helmbrecht, Johannes, Damaris Nübling & Barbara Schlüter (dir.), 2017. *Namengrammatik*. Hamburg : Buske (= *Linguistische Berichte – Sonderheft* 23). In : *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 37.1 (2019), p. 108-111.
- 14) Meinunger, André & Antje Baumann (dir.), 2017. *Die Teufelin steckt im Detail. Zur Debatte um Gender und Sprache*. Berlin : Kulturverlag Kadmos. In : *Muttersprache* 128.3 (2018), p. 308-310.
- 15) Dieter, Cherubim, 2017. *Sprachliche Aneignung der Wirklichkeit. Studien zur Sprachgeschichte des neueren Deutsch*. Berlin : Frank & Timme (= *Sprachwissenschaft*, 36). In : *Sprachnachrichten* 78/II (2018), p. 29.
- 16) Hoffmann, Eckhard, 2017. *Emil Krebs. Ein Sprachgenie im Dienste der Diplomatie*. Wiesbaden : Harrassowitz (= *Fremdsprachen in Geschichte und Gegenwart*, 18). In : *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 35.4 (2017), p. 417-419.
- 17) Stumpf, Sören, 2015. *Formelhafte (Ir-)Regularitäten. Korpuslinguistische Befunde und sprachtheoretische Überlegungen*. Francfort/Main [etc.] : Peter Lang (= *Sprache. System und Tätigkeit*, 67). In : *Zeitschrift für Sprachwissenschaft* 36.2 (2017), p. 317-318.
- 18) Hinrichs, Uwe, 2013. *Multi Kulti Deutsch. Wie Migration die deutsche Sprache verändert*. Munich : Beck. In : *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 32.3 (2014), p. 350-352.
- 19) Siever, Torsten, 2011. *Texte i. d. Enge. Sprachökonomische Reduktion in stark raumbegrenzten Textsorten*. Francfort/Main [etc.] : Lang (= *Sprache · Medien · Innovationen*, 1). In : *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 30.2 (2012), p. 233-235.
- 20) Jakobs, Eva-Maria, Katrin Lehnen & Kirsten Schindler (dir.), 2010. *Schreiben und Medien: Schule, Hochschule, Beruf*. Francfort/Main [etc.] : Lang (= *Textproduktion und Medium*, 10). In : *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 29.4 (2011), p. 451-453.
- 21) Havryliv, Oksana, 2009. *Verbale Aggression. Formen und Funktionen am Beispiel des Wienerischen*. Francfort/Main [etc.] : Lang (= *Schriften zur deutschen Sprache in Österreich*, 39). In : *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 28.4 (2010), p. 453-454.
- 22) Neubauer, Skadi, 2009. „Gewinkt oder gewunken – Welche Variante ist richtig?“ *Tendenzen von Veränderungen im Sprachgebrauch aus Sicht der Sprachberatungsstelle der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg*. Francfort/Main [etc.] : Lang

(= *Wittenberger Beiträge zur deutschen Sprache und Kultur*, 6). In : *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 28.2 (2010), p. 247-248.

### Autres publications

- 1) (à par.) « Lexicography and Neology: Building Bridges through a Multilingual Approach with ENEOLI », *Lexikos* [avec les membres du comité de pilotage d'ENEOLI].
- 2) (2022) « La philologie allemande à la Kaiser-Wilhelms-Universität : Martin, Lienhart et le *Wörterbuch der elsässischen Mundarten* (1899/1907) ». In : *Land un Sproch. Les cahiers du bilinguisme* 224, p. 20-22.
- 3) (2021) « L'explication de choix de traduction à l'agrégation interne d'allemand », *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 39.1, p. 3-15.
- 4) (2020) « Les études d'allemand à l'heure des petits effectifs : le revers positif de la médaille ». In : *Nouveau bulletin de l'ADEAF* 143 (juin 2020), p. 51-55 [repr. dans le numéro hors-série de septembre 2020, p. 24-27]
- 5) (2018) « Historique du département d'études allemandes de Strasbourg ». <https://etudes-allemandes.unistra.fr/presentation/historique-du-departement/>
- 6) (2016) Fiches de grammaire contrastive parues dans les *Nouveaux Cahiers d'Allemand*, en collaboration avec A. Gualberto-Schneider et avec la participation de J.-Ch. Pellat :
  - « Les passifs », 34.1, p. 17-25.
  - « Le choix de l'auxiliaire dans la formation des temps verbaux composés », 34.2, p. 165-172.
  - « Les verbes modaux », 34.3, p. 239-255.
  - « Konjunktive & Co. », 34.4, p. 373-384.
- 7) (2012) Traduction française d'une contribution (en allemand) de Helmut Glück. « À propos de l'histoire de l'allemand langue étrangère dans le monde slave ». In : Teissier, Catherine & Charles Zaremba (dir.). *Le tien e(s)t le mien : Échanges culturels et linguistiques entre les mondes slave et germanique*. Aix-en-Provence : Presses Universitaires de Provence, p. 255-265.